

2. Голованова Т. П. Теорія і практика формування гендерної рівності студентської молоді: монографія / Т. П. Голованова. – Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2007. – 338 с.
3. Кравець В. П. Статева соціалізація дітей і підлітків: закономірності та гендерні особливості: монографія / В. П. Кравець. –Тернопіль: ТНПУ, 2008. – 394 с.

УДК 372.881.111.1

Скиданова Н. В.

(г. Харьков)

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Розглянуто проблеми та важливість формування міжкультурної комунікативної компетенції студентів технічних ВНЗ. Запропоновано деякі методи розвитку комунікативних здібностей, що сприяють інтенсифікації процесу навчання іноземної мови та заглибленню у реальне мовне середовище.

Ключові слова: іноземна мова, мовна освіта, міжкультурна комунікація, комунікативний підхід.

Рассмотрены проблемы и важность формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов технических ВУЗ. Предложены некоторые методы развития коммуникативных способностей, которые содействуют интенсификации процессу обучения иностранному языку и углублению в реальную языковую среду.

Ключевые слова: иностранный язык, языковое образование, межкультурная коммуникация, коммуникативный подход.

The article focuses on problems and the importance of developing intercultural communicative competence of technical students. Some methods of improving communicative ability that contribute to the intensification of learning foreign languages and to the successful immersion into the real language environment are considered.

Keywords: foreign language, language education, intercultural communication, communicative approach.

Потреба общества в специалистах, владеющих иностранным языком, особенно возросла в настоящее время в связи с развитием международных деловых контактов, освоением новых технологий, созданием

многочисленных совместных предприятий, интенсификации профессиональной деятельности в тесном контакте с зарубежными специалистами. Обусловленная социальным заказом общества, разработка вопросов обучения иностранным языкам является одной из самых актуальных проблем преподавания иностранных языков. Бесспорным признается тот факт, что в начале нового века целью обучения иностранным языкам уже не может являться передача лингвистических знаний, умений и навыков, и даже не энциклопедическое освоение страноведческой информации, ограничивающейся в первую очередь суммой географических и исторических понятий и явлений. Центральным местом в языковом образовании должно стать формирование способности к участию в межкультурной коммуникации. Это особенно важно сейчас, когда смешение народов, языков и культур достигло невиданного размаха и остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждение интереса и уважения к ним, преодоление в себе чувства неприятия других культур [3, с. 17]. В новой концепции обучения иностранному языку в неязыковом вузе подчеркивается, что иностранный язык является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля. Курс иностранного языка в неязыковом вузе в частности носит профессионально ориентированный характер, поэтому его задачи определяются в первую очередь коммуникативными и познавательными потребностями будущих специалистов того или иного профиля. Овладение иностранным языком в этом случае рассматривается как формирование профессиональной интерактивной компетенции, т. е. способности соотносить языковые средства с задачами и условиями общения с учетом социальных норм поведения и коммуникативной целесообразности высказывания, адекватного речевого поведения, поиску языковых средств эффективного воздействия на партнера.

Выступая участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с индивидами других культур, как правило, непохожих. Основные причины неудач таких контактов лежат за пределами очевидных различий, кроются в различном мироощущении, т. е. ином отношении к миру и другим людям. Главное препятствие, мешающее успешному решению этой проблемы, состоит в том, что мы воспринимаем другие культуры через призму своей народной культуры, наши наблюдения и заключения ограничены ее рамками.

Очевидно, что речь идет о социокультурном содержании коммуникации – совокупности политических, социологических, психологических и других явлений. Отметим, что эффективное обучение межкультурному общению с носителями конкретного иностранного языка возможно при условии формирования у обучаемых социокультурной компетенции – совокупности знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и связанных с этим умений корректно строить свое речевое и неречевое поведение. Безусловно, для того чтобы достичь необходимого и достаточного уровня социокультурной компетенции, необходимо иметь определенный набор знаний о странах изучаемого языка. Дальнейшая детализация содержания обучения социокультурной компетенции студентов неязыковых вузов приводит к выделению двух структурных компонента: знания и навыки/умения. Первый компонент включает в себя:

а) знание социокультурных универсалий и системы ценностей собственной и иноязычной культуры, влияющих на самоидентификацию личности;

б) знание культурных стереотипов, а также реакций, возможных в ходе речевого взаимодействия.

Второй компонент объединяет навыки и умения:

а) выявления социокультурных реалий другой языковой культуры в бытовых контекстах;

б) определения профессионально значимых различий в коммуникативном поведении иноязычных партнеров;

в) осуществления сопоставительного анализа культурных ценностей родной и изучаемой культуры; терминологической системы языков;

г) моделирования коммуникативного поведения для достижения профессиональных целей с учетом социокультурных особенностей партнеров.

Недостаточное владение социокультурными знаниями или их отсутствие у участников межкультурного общения может привести к коммуникативной неудаче. Рассмотрим основные препятствия, мешающие

эффективной межкультурной коммуникации.

1. Поиск соответствий. Коммуникация – это уникальная человеческая особенность, которую формируют культура и общество. Однако людям свойственно полагать, что все достаточно схожи для того, чтобы легко общаться друг с другом, а это значительно усложняет социокультурную коммуникацию. Непонимание при межкультурном общении часто обусловлено нарушением ожиданий коммуникантов, которое объясняется культурными различиями. Это вызывает негативные эмоции по отношению к партнеру-коммуниканту и всей культуре, которую тот представляет, делает весь процесс общения неудачным. Мы основываем наше толкование полученных сигналов на собственном жизненном опыте и культуре. Именно поэтому чужое поведение, основанное на ином опыте и культуре, может быть истолковано нами неверно [2, с. 115].

2. Языковые различия. Когда люди пытаются общаться на языке, которым владеют не в совершенстве, они часто полагают, что языковая единица имеет лишь то значение, которое они знают; забывают о неповторимости лексико-фразеологической сочетаемости каждого слова в рамках конкретного языка. Такая специфика становится очевидной при сопоставлении языков. Поэтому при изучении иностранных языков важно заучивать слова не в отдельности, а в естественных, устойчивых сочетаниях.

3. Ложные невербальные толкования. В любой культуре невербальное поведение составляет большую часть коммуникативных сообщений, и неправильная интерпретация невербального поведения может легко привести к непониманию, которое нарушает коммуникативный процесс.

4. Предубеждения и стереотипы. Людям свойственно излишне опираться на стереотипы и предубеждения, что может помешать объективно посмотреть на других людей и их сообщения и найти подсказки, которые помогут понять эти сообщения так, как нам намеревались их передать. В межкультурном общении необходимо узнавать особенности национального характера коммуникантов, их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления [1, с. 77].

5. Система ценностей. Культурные ценности также влияют на наши атрибуты в отношении других людей и окружающего нас мира. Различные ценности могут вызывать негативные оценки, которые становятся еще одним камнем преткновения на пути к эффективной межкультурной коммуникации.

6. Стресс. Эпизоды межкультурной коммуникации часто сопряжены с тревогой и напряжением, что может привести к неадекватным мыслительным

процессам и поведению. Мы основываем наше толкование полученных сигналов на собственном жизненном опыте и культуре. Именно поэтому чужое поведение, основанное на ином опыте и культуре, может быть истолковано нами неверно. В этом случае у нас возникает тревога, неуверенность из-за неспособности предугадать дальнейший ход процесса коммуникации и его результаты. Стресс и тревога могут усугубить все перечисленные выше «проблемы» [2, с. 120].

Для успешного осуществления межкультурного общения, позволяющего избежать возможного «культурного шока», необходимо овладеть знаниями не совпадающими у участников коммуникации из-за их принадлежности к разным культурам, т.е. знания лексических единиц, реалий и формул речевого этикета. Определение задач и средств освоения коммуникативной компетенции должно соотноситься с целями профессионально ориентированного обучения языкам в вузе и обуславливать и выбор сфер, микросфер, ситуаций, отражающих функционирование национальной культуры, которые включаются в программу обучения иностранному языку в вузе. В современной образовательной среде уровень знания студентом иностранного языка выражается не только в непосредственном контакте с преподавателем. Во время занятий необходимо создавать обстановку реального бытового или профессионального общения, налаживать связь преподавания с жизнью, т. е. использовать иностранные языки в естественных ситуациях. Примером могут служить научные дискуссии на иностранном языке с привлечением носителей языка и без такового, написание рефератов и обсуждение иностранной научной литературы, чтение отдельных курсов на иностранных языках. Важным звеном в данном процессе выступает участие студентов в международных конференциях, подготовка проектных работ, ведь это оттачивает навыки общения, контакта, понимания и передачи информации.

Рассмотрим ресурсы, которыми располагает преподаватель иностранного языка для реализации коммуникативного подхода. Не секрет, что в эпоху глобальной информатизации именно информационные ресурсы могут стать главными помощниками. Многие аутентичные учебники иностранного языка содержат немало текстов и различных видов работы, дающих информацию о культурах народов мира. Их главным достоинством является то, что они написаны на доступном для студентов языковом уровне. А основным недостатком является то, что обычно они представляют факты о культуре той

или иной страны без предварительной подготовки студентов и, как правило, подаются очень поверхностно. В результате студенты воспринимают такую информацию как любопытные факты, а не как необходимое знание. Соответственно, упражнения в учебниках могут играть только вспомогательную роль в межкультурном подходе, а к самому учебнику необходимо добавлять разнообразные виды работ из других источников. Например, преподаватель находит в Интернете соответствующую теме обсуждения информацию. Сначала студенты высказывают все, что они знают по данному вопросу, затем делятся на группы и каждая из которых получает разные тексты. После ознакомления с текстами студенты одной группы могут задавать вопросы студентам другой группы, тренируя, таким образом, языковые навыки и узнавая новую информацию о стране изучаемого языка. Студентам могут быть предложены видеоролики, отрывки из фильмов, отображающие быт и культуру других стран с последующим обсуждением увиденного. Работа над проектами также является чрезвычайно эффективным методом, который может быть использован для реализации межкультурного подхода. Работая над проектом или готовя презентацию, студенты находят информацию по заданной теме с помощью различных источников (интернет, газеты и журналы, ТВ). Далее собранная информация обрабатывается, результаты представляются на занятии в виде лекции или дискуссии. Отметим, что проектная работа стимулирует познавательную деятельность, поиск новой информации для решения поставленных задач, умение делать выводы, умение выражать и защищать свою точку зрения.

Таким образом, применение межкультурного подхода к обучению иностранному языку помогает сформировать у студентов коммуникативную компетенцию, необходимую для успешного погружения в языковую среду, является предпосылкой для воспитания нового поколения молодых людей,

которые будут не только проявлять терпимость, но и уважение и понимание к людям другой культуры.

Литература

1. Антипов Г. А., Донских О. А., Марковина И. Ю., Сорокин Ю. А. Текст как явление культуры. – Новосибирск, 1989. – 196 с.
2. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учеб. для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

УДК 378:1

Скубій І. В.

(м. Харків)

ВИКЛАДАННЯ «ІСТОРІЇ УКРАЇНИ» В ЄВРОГРУПАХ (ДОСВІД ХНТУСГ ім. ПЕТРА ВАСИЛЕНКА)

У статті вивчаються особливості викладання курсу «Історія України» в єврогрупах. Досліджено теоретичний та практичний досвід викладання іноземної мови у вищих навчальних закладах технічного профілю. Акцентовується увага на перспективах англomовного навчання студентів на сучасному етапі.

Ключові слова: історія України, єврогрупа, іноземна мова.

В статье изучаются особенности преподавания курса «История Украины» в еврогруппах. Исследовано теоретический и практический опыт преподавания иностранного языка в высших учебных заведениях технического профиля. Акцентируется внимание на перспективах англоязычного обучения студентов на современном этапе.

Ключевые слова: история Украины, еврогруппа, иностранный язык.

The features of teaching the course "History of Ukraine" in the Eurogroups are investigated. The theoretical and practical experience of foreign language teaching in higher education institutions of technical profile are studied. It is focused on the prospects of the English-language learning of students at the present time.

Keywords: history of Ukraine, Eurogroup, foreign language.